

封面故事 COVER STORY

聚焦科技 放眼社會

From Technology to Society

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

攝 · 溯

Snap in Retrospect

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

潤澤靈性 植養修為

Nourish Spirituality for Enhancement

未圓時空 FOUND SPACE

芮陶菴移山故事 A Story of Dr. Roy's Hill

校園
通訊

科技、社會與倫理 Technology, Society and Ethics

崇基學院七十週年校慶研討會專刊

Special Issue: Chung Chi College 70th Anniversary Symposium



聚焦科技 放眼社會

由七十週年校慶學術會議委員會舉辦的「崇基學院七十週年校慶研討會」已於四月二十二日及二十三日在網上順利舉行，吸引了約八百名來自中大的教職員、校友、學生及公眾人士線上參與。校慶研討會主題為「科技、社會與倫理」，旨在探討在人工智能時代面臨的社會及倫理問題。為期兩日的研討會分為三節專題討論，分別為「生命科學與醫學」、「創新科技與人工智能」及「社經與人文」，而第四節則是跨學科小組討論。每節討論都邀請了多位界別翹楚和專家學者就相關議題分享真知灼見。

The CC70th Anniversary Symposium organised by the 70th Anniversary Celebration Academic Conference Sub-committee of the College was successfully held online on 22 and 23 April. It has attracted over 800 CUHK staff, alumni, students, and the general public to participate. The theme of the anniversary seminar was "Technology, Society and Ethics", which aims to explore the social and ethical issues facing the era of artificial intelligence. The two-day symposium was divided into three thematic discussions on "Life Sciences and Medicine", "Innovation, Technology and Artificial Intelligence", and "Socio-Economics and Humanities", as well as a concluding session to facilitate an interdisciplinary panel discussion. The symposium has invited leading practitioners in the profession and academia to exchange insights on related topics.

崇高惟博愛，難忘初志 本天地立心，牢記使命

大會首先邀請崇基學院院長方永平教授及七十週年校慶學術會議委員會召集人梁怡教授致歡迎詞，為活動正式揭開序幕。其後，中大博文訪問講座教授丘成桐教授為研討會作主題演講。

丘教授是一九六九年崇基數學系校友，他以本院校訓點題，憶述當年在學院讀書的生活點滴，同時分享了很多珍貴的舊照片。他感謝當年多位老師的悉心教導，而師生之間的坦誠及互相支持，令他感到溫暖。

丘教授亦提到他做學問的動力乃緣於興趣及努力。他認為，數學是現代科技發展的根基，學生擁有良好的數學基礎有利未來社會的發展，勉勵學生多學習數學和尋索數學學術發展的新方向。



Opening Ceremony & Overall Keynote

Professor Fong Wing Ping, Head of Chung Chi College, and Professor Leung Yee, Convenor of the 70th Anniversary Celebration Academic Conference Sub-committee, delivered welcome speeches to officially kick off the symposium. Before the discussion sessions, Professor Yau Shing Tung, Distinguished Visiting Professor-at-Large of CUHK, gave an overall keynote speech.

As a Chung Chi mathematics alumnus in 1969, Professor Yau started with the motto of the College, recalled the moments of studying at the College, and shared many precious old photos. The attention and care of his professors and the sincerity and mutual support among his classmates have made him feel warm.

Professor Yau shared that his motivation for learning came from his interest in mathematics and hard work. Mathematics is the foundation of the development of modern science and technology. Professor Yau suggested students have a good foundation in mathematics which will be beneficial to the future development of society. He concluded the speech by encouraging students to spend time exploring new directions in mathematics.



丘成桐教授 Prof. Yau Shing Tung 方永平教授 Prof. Fong Wing Ping 梁怡教授 Prof. Leung Yee 邵鵬柱教授 Prof. Shaw Pang Chui 王永雄博士 Dr. Wong Wing Hung 辛世文教授 Prof. Samuel Sun

陳家亮教授 Prof. Francis Chan 區結成醫生 Dr. Derrick Au 麥福達教授 Prof. Arthur Mak 楊偉豪教授 Prof. Yeung Wai Ho 黃錦輝教授 Prof. Wong Kam Fai 黃定發教授 Prof. Martin D. F. Wong 李英豪先生 Mr. Lee Ying Ho

歐國威教授 Prof. Au Kwok Wai 吳顯光先生 Mr. Ng Hin Kwong 鄭宗義教授 Prof. Cheng Chung Yi 陳德霖博士 Dr. Norman Chan 林國輝先生 Mr. Lam Kwok Fai 馮通教授 Prof. Fung Tung 鍾珮琦教授 Prof. Chung Peichi

一、生命科學與醫學

第一節專題討論為「生命科學與醫學」，與香港中文大學生命倫理學中心合作，籌備小組主席為邵鵬柱教授，主持人是王永雄博士。此節邀請了中大生命科學學院榮休教授辛世文教授分享就農業生物技術引起社會倫理的關注，尤其是價值觀及信仰上的衝突。

中大醫學院院長陳家亮教授及後亦探討了腸道微生態對身體及情緒的影響，尤其與二〇一九新型冠狀病毒與某些後遺症的特別關聯。中大生命倫理學中心顧問區結成醫生亦分享了社會上就基因改造或複製動物提出的道德爭議。本節最後由中大生物醫學工程學系客座教授麥福達教授介紹人與機械人的互動例子，展望未來機械人在義肢上的應用及發展。

二、創新科技與人工智能

同日下午第二節專題為「創新科技與人工智能」，由楊偉豪教授任籌備小組主席、黃錦輝教授任主持人。本節首先由專題主講嘉賓中大工程學院院長、卓敏計算機科學與工程學講座教授黃定發教授介紹電腦晶片的演變進程，帶出電腦計算方法的進步推進了人工智能的發展。錢方 QFPay 聯合創辦人及行政總裁李英豪先生亦闡釋了電子商務的新趨勢，包括手機支付平台、無人零售店、共享經濟發展等，以幫助各行業拓展業務及開拓新市場。

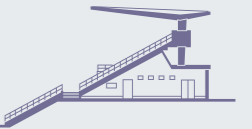
I. Life Sciences and Medicine

In collaboration with the CUHK Centre for Bioethics, the first session was themed "Life Sciences and Medicine". Professor Shaw Pang Chui was the session chair and Dr. Wong Wing Hung was the moderator. Professor Samuel Sun, Emeritus Professor of the School of Life Sciences of the University, was invited to share the social and ethical concerns about agricultural biotechnology that have raised conflicts in values.

Professor Francis Chan, Dean of Medicine of CUHK, discussed the impact of the gut microbiome on the body and emotions, with a special focus on the sequelae of COVID-19. Dr. Derrick Au, Advisor of the CUHK Centre for Bioethics, shared with the audience the many ethical disputes regarding genetic modification and cloning of animals. Professor Arthur Mak, Adjunct Professor of the Department of Biomedical Engineering at CUHK, elucidated the interaction between humans and robots, and the application and development of robots in prosthetics in the future.

II. Innovation, Technology and Artificial Intelligence

The second session "Innovation, Technology and Artificial Intelligence" was held on the afternoon of 22 April. The chair of the session was Professor Yeung Wai Ho and the moderator was Professor Wong Kam Fai. In this session, The keynote speaker, Professor Martin D. F. Wong, Dean of Engineering and Choh-Ming Li Professor of Computer Science and Engineering, introduced the evolution of computer chips and discussed how the progress of computing methods help promote the development of artificial intelligence. Mr. Lee Ying Ho Tim, Co-Founder and CEO of QFPay, shared the new trends of e-commerce, including mobile payment platforms, unmanned retail stores, development of sharing economy. These have helped various industries expand their business and open up new markets.



中大機械與自動化工程學系副教授、中大周毓浩創新醫學技術中心主任、中大醫療機械人創新技術中心主任歐國威教授展示了外科手術機械人的嶄新科技。他提及業界加強了機械人的靈活性，能更準確地進行手術，但生產機械人的過程仍然複雜及困難。安永香港管理諮詢服務負責人吳顯光先生論及元宇宙中的金融體制以及其去中心化的現況，同時預告未來金融行業的新科技。

三、社經與人文

第三節專題「社經與人文」在二十三日早上舉行，由鄭宗義教授擔任籌備小組主席及主持。

崇基校董會主席、前香港金融管理局總裁陳德霖博士擔任本節主講嘉賓。他講述大眾在虛擬世界裏行為轉變，科技為生活上帶來便利，同時也帶來網絡安全隱憂。由於商家會將客戶的個人資料及購買記錄用於市場推廣及營銷，他亦強調注意個人資料私隱的重要。非物質文化遺產辦事處館長林國輝先生亦闡述到香港博物館利用創新科技及創意來促進展現文物，他以二〇一八年敦煌展覽為例，香港文化博物館運用數碼技術及虛擬實境製作相關展覽。

中大地理與資源管理學系系主任、中大未來城市研究所所長馮通教授帶領參加者想像未來城市的發展藍圖，他期望創新科技能解決現時環境污染及氣候變化等問題。本節最後邀請了中大文化及宗教研究系副教授鍾珮琦教授講解網路遊戲中元宇宙的新現實，介紹了網路遊戲的新領域和趨勢。

四、跨學科小組討論

研討會以跨學科小組討論作結尾，由中大工程學院副院長（外務）黃錦輝教授為主持人，區結成醫生、歐國威教授及陳德霖博士擔任嘉賓，探討科技發展如何改變未來生活模式及工作分配，參加者於線上即時提問，同步交流。是次研討會內容豐富詳實，各位學者及業界人士分享寶貴經驗和心得，令參加者更了解現今社會在科技、醫學、生命科學和社會經濟結構急促發展下之種種契機與挑戰。

研討會精彩落幕標誌崇基七十週年慶祝邁向尾聲。本院將於今年十月舉行校慶晚宴，作為兩年慶祝期總結。期待屆時能與各崇基老師和校友見面，攜手紀念和祝賀創校七旬，薪火相傳，立德樹人，共赴至善。

Professor Au Kwok Wai Samuel, Associate Professor of the Department of Mechanical and Automation Engineering at CUHK, Co-Director of the CUHK Chow Yuk Ho Technology Centre for Innovative Medicine, and Director of the CUHK Multiscale Medical Robotics Center, demonstrated the latest technology of surgical robots and discussed how the industry has improved the flexibility of robots. Surgery can be performed more accurately by robots, but the process of making robots is still complex and difficult. Mr. Ng Hin Kwong Benson, Hong Kong Business Transformation Leader of Ernst & Young Advisory Services Limited, shared the decentralized financial market in the Metaverse and predicted the new technology to be used by the financial industry in the future.

III. Socio-Economics and Humanities

The third session on "Socio-Economics and Humanities" was held on the morning of 23 April. Professor Cheng Chung Yi was the session chair and moderator.

Dr. Norman Chan, GBS, Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College and former Chief Executive of the Hong Kong Monetary Authority, served as the keynote speaker and discussed how the public behaves differently in the virtual world. He pointed out that technology would bring convenience but also network security concerns. Merchants will also use customers' personal information and purchase records for marketing, and Dr. Chan emphasised the importance of securing one's privacy. Mr. Lam Kwok Fai Brian, Curator of the Intangible Cultural Heritage Office, demonstrated the use of innovative technology and creativity to enhance the display of cultural relics in the museum. He shared the experience of the Hong Kong Heritage Museum 2018 Dunhuang exhibition which has extensively used digitalization and virtual reality.

Professor Fung Tung, Professor and Chair of the Department of Geography and Resource Management and Director of the Institute of Future Cities at CUHK, led the participants to imagine the future city's blueprint, in hope that innovative technologies could solve the existing problems of environmental pollution and climate change. At the end of this session, Professor Chung Peichi, Associate Professor of the Department of Cultural and Religious Studies at CUHK, introduced the new reality of the Metaverse of online games.

IV. Transdisciplinary Panel Discussion

The symposium ended with a transdisciplinary panel discussion, moderated by Professor Wong Kam Fai, Associate Dean (External Affairs) of the Faculty of Engineering at CUHK, with panel discussants Dr. Derrick Au, Professor Au Kwok Wai Samuel and Dr. Norman Chan. The participants explored future living patterns and work distribution changes brought about by technological development. The wisdom and insights of scholars and industry professionals in the symposium has enriched participants' understanding of the opportunities and challenges in modern society which undergoes rapid changes in technology, medicine, life sciences, and socioeconomic structure.

After the symposium, the College is organising the Celebration Banquet this October as the finale of the two-year 70th anniversary celebration. We look forward to meeting all Chung Chi teachers and alumni on this occasion to commemorate the 70 years of endeavour and carry on our joint effort in nurturing new talents.



溯 · 攝

Snap in Retrospect

蒲木權同學

Mr. Po Muk Kuen Felipe

主修生物化學的蒲木權同學，不僅醉心於理科世界，也享受文藝攝影的樂趣，過去曾於崇基的不同活動中擔任攝影師，記錄了崇基的點滴。讓他溯洄有關崇基及個人回憶，正是「攝影」兩字。

Mr. Po Muk Kuen Felipe (Biochemistry/3) commits himself to the scientific field and at the same time dabbles in artistic photography. He has worked as a photographer in various events, capturing different facets of the College. It is thanks to photography that allows him to trace back the memory of Chung Chi as well as his experiences.



蒲同學於崇基學院七十週年校慶藝術作品展之參展作品
Felipe's photography was displayed in the CC70th Art Exhibition

問：可否簡談你在攝影路上的成長歷程？

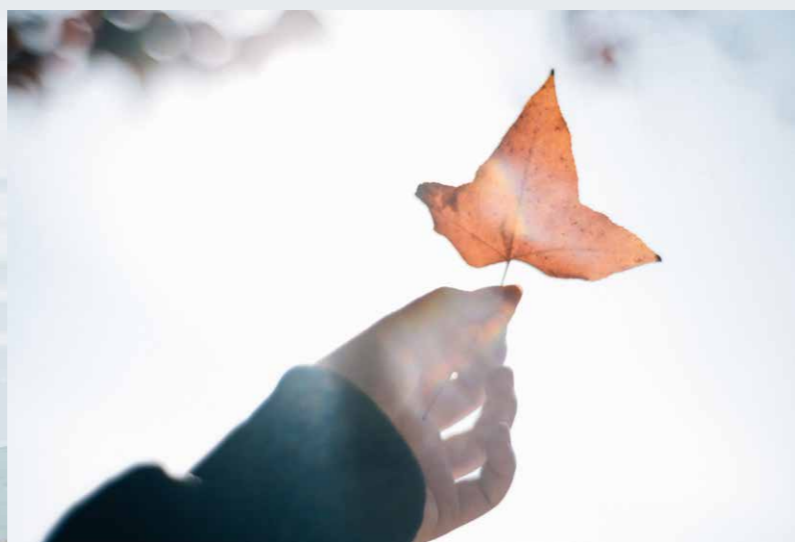
從我選擇崇基作我的首選書院的時候，彷彿就在那時候就埋下了伏筆，讓我在崇基這個大家庭裡認識到多位學院教職員和同學，多得他們讓我接觸到不

Q: Can you talk about your journey in photography?

From the moment I chose Chung Chi as my first choice of college, it seemed as if the foreshadowing had been laid at that time. In the big family of Chung Chi, I met meet many college staff and fellows who



蒲同學於未圓湖畔捕捉夜鷺雉美之態
Felipe captured the poise of a night heron at the Lake Ad Excellentiam



閒時四處遊歷，隨心隨拍
Wandering around leisurely, Felipe snaps any moment at will



蒲同學曾參與泰國義工服務團並為當地學童建造遊樂設施
Felipe joined a service trip to Thailand and helped building playgrounds for school kids

少攝影工作。我個性內斂，要不是他們給我不同的機會負責活動攝影工作，恐怕我現在還是個對攝影一竅不通的新手。回眸大學一年級，我對攝影一竅不通，但出於好奇，我就上了「崇基攝影學會」這支莊。當時，我認識到攝影經驗豐富的莊員，從他們身上吸收知識。慢慢地，我也擁有了屬於自己的一部相機，閒時外出拍照，十分寫意。

而我記得第一次正式於崇基擔當攝影崗位的是在二〇二〇年的夏天，負責拍攝畢業生的個人照。及後，我不時以攝影師的角色穿梭於崇基的許多場合，包括週年研討會、崇拜、週會、回家宴、考察團及校董訪問等。換成另一視點，透過快門去觀看崇基的運作，這些參與經歷積累起來，增添了我對崇基的歸屬感。

led me to different photo-taking opportunities. I am an introvert. If they had not given me opportunities to take charge of event photography, I would have still been a novice in photography. Harking back to my first year, I knew nothing about photography. but I joined the "Chung Chi Photography Society" out of curiosity. There I met my mates who were experienced in photo shooting, so they became the source of my knowledge. Later, I got my first camera. I often travel around to take pictures in my spare time, which is relaxing.

I recalled the first time I officially took up a photo-taking duty in Chung Chi was in the summer of 2020. I was responsible for taking individual portraits of the graduates. Since then, I have dashed through many occasions in Chung Chi as a photographer, including annual seminars, Sunday services, assemblies, homecoming banquets, field trips, and even the interview with the College Board. I get to observe the operation of Chung Chi through the camera lens. These engagements become an aggregate that strengthened my sense of belonging to Chung Chi.



蒲同學於二〇二〇年以作品「賞·鏡」參與學院攝影比賽
Felipe submitted his work to the College's photo competition in 2020

問：攝影於你而言有何意義？

溯，有回溯過去的意思，就像攝影一樣，每當我看到舊照片時，總會懷緬過去的光陰。拍下的每一張照片，都見證了我的成長經歷以及攝影技巧變化。我愛攝影，除了因為我愛「美」，更是因為我想留住某一瞬間的溫度、速度、感情和態度。攝影，不單是按下快門，更需要明白甚麼是自己追求的「美」。於我而言，在工作中或者在社交平台上分享「美」圖後，獲得肯定和支持，是為一種「美」；而另一種「美」卻不計較攝影美學，而是照片標誌的時刻和意義，是唯獨自己才懂的「美」。因為我想回溯時光，所以才攝影。

Q: What does photography mean to you?

Backtracking means revisiting the past, just like photography. Whenever I look at the old photos, flashbacks always come to my mind. Each of my photos is a testimony to my growth, showcasing the progress of my photography skills. I love photography, not only because I love the “beauty” of it, but also because I want to retain the temperature, speed, emotion, and attitude of a certain moment. It is more than pressing the shutter, as you also need to understand your pursuit of “beauty”. For me, there is a kind of “beauty” that emerges from the acclaim after sharing excellent shots at work or on social media. Another kind of “beauty” does not yield to the aesthetics of photography, but the moment and significance of the photos. The “beauty” lies in the exclusive meaning that only one can appreciate. I want to go back in time and that is why I photograph.



學院新成員 New College Members



歡迎以下教職員於二〇二二年四和五月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who have joined Chung Chi in April and May 2022:

張永成博士 Dr. Cheung Wing Shing David	生物醫學學院講師 Lecturer, School of Biomedical Sciences
李麗棠教授 Professor Lee Lai Tong Regina	那打素護理學院專業顧問 Professional Consultant, The Nethersole School of Nursing
嚴楊千教授 Professor Yan Yangqian	物理系助理教授 Assistant Professor, Department of Physics

週年晚會 End of Term Dinner 2022



崇基學院教職員聯誼會及教職員生活委員會將合辦「週年晚會」。「週年晚會」（原名「五月餐舞會」）是一個歷史悠久的聯誼會傳統活動，每年均在五月舉行，目的是藉活動歡送該年度退休之崇基教職員、慶祝學期結束，以及增進崇基友朋的情誼。當晚設有豐富晚餐，與崇基友朋歡度溫馨愉快的晚上。

晚會將歡送以下即將退休的資深崇基教職員，包括（以英文姓氏排列）：會計學院副教授劉殖強教授、財務處助理財務長吳譚慕潔女士及社會工作學系講師黃麗梅女士。

The Staff Club and Staff Social Committee of the College will jointly arrange “End of Term Dinner” for Chung Chi members. “End of Term Dinner” (formerly known as “May Ball”) has been a traditional annual event of the Staff Club which is held in May. It aims to bid farewell to retiring staff of that academic year, to celebrate the end of semester, and to gather and reaffirm friendship and fellowship of Chung Chi colleagues. A lavish dinner will be arranged and participants will enjoy the warm Chung Chi fellowship and camaraderie in between.

On the occasion, the following retiring members of the College will be farewelled (in alphabetical order): Professor Low Chee Keong, Associate Professor in School of Accountancy; Mrs. Ng Tam Mo Kit Karen, Assistant Director of Finance in Finance Office; and Ms. Wong Lai Moy Carman, Lecturer in Department of Social Work.

日期 Date / 時間 Time	27/5 (星期五 Friday) 6:30 – 10:00 pm (晚飯程序於下午 7:00 開始 Dinner programme will start at 7:00 pm)
地點 Venue	崇基教職員聯誼會會所餐廳 Chung Chi College Staff Club Clubhouse
費用 Fee	崇基教職員、聯誼會會員及首名同行來賓 – 優惠價 \$168 College staff, Staff Club members and the first guest – discounted price \$168 其他來賓 Other guests – \$340
服飾 Dress Code	西服 Lounge Suit
報名 Registration	戴小姐 Ms. Shady Tai – 3943 9696 / shadytai@cuhk.edu.hk

崇基學院招募義務宿舍導師



Enlistment of Volunteers to Serve as Resident Tutors for Chung Chi College Student Hostels

崇基學院現招募二〇二二 / 二〇二三年度義務宿舍導師數名，主要職責為協助舍監推動宿舍之各項活動以輔助宿生之全人發展；及處理宿舍行政事務。申請者必須為持大學學位的中大全職教職員或中大全日制研究生，能操流利廣東話、普通話及英語，並精於籌辦課餘活動及善於與人溝通。導師將獲分配崇基學生宿舍內單人房一間，住宿免費。宿舍導師純為義務性質，其服務並不構成全職或兼職僱傭合約或「同期委任」。宿舍導師不會有任何津貼或酬勞，亦不會享有任何僱員福利。宿舍導師的任期為一年。申請表格可於崇基學院院務室索取，或在學院網頁下載，請於二〇二二年六月八日（星期三）前交回院務室。查詢詳情請致電 3943 0641。

Chung Chi College is to enlist volunteers from University staff and postgraduate students to serve as Resident Tutors for the academic year of 2022/2023. Major duties are to help Wardens in enhancing the all-round education experience and well-being of residents by organising and promoting hostel activities and communication, and to assist in administrative duties related to hostel management.

Volunteers are nominated as Resident Tutors. This is not an employment either on a full-time or part-time basis, and is not regarded as a concurrent employment with the University. There will not be any allowance/remuneration or any other employee benefits for provision of this volunteer service. The nominated Resident Tutors will be provided free, single-room accommodation at one of the College student hostels. The nomination will last for one year. Applicants should be full-time, degree-holding University staff members or full-time postgraduate students, with fluency in Cantonese, Putonghua and English, committed in working with young students, good at inter-personal communication skills and organising extra-curricular activities. Application forms are available at the College Office or downloadable from the College website. Completed form should be returned by 8 June 2022 (Wednesday). For enquiries, please call 3943 0641.

聖靈降臨節音樂會 Pentecost Concert



崇基校牧室將舉行年度「聖靈降臨節音樂會」，並邀得著名結他演奏家劉卓威以「Going on a Life Safari with Jacky Lau」為主題，用音樂見證上帝如何在他徘徊於死亡邊緣時，賦予他生存和面對逆境的力量。歡迎各屆人士報名參加。

The Chaplain's Office is organising its annual "Pentecost Concert", with renowned guitarist Jacky Lau sharing the theme "Going on a Life Safari with Jacky Lau". Besides performing on his guitar, Jacky will also give testimony of how God gives him power to live on in times of adversities and battling life-threatening illnesses. All are welcome. Online pre-registration required.

日期 Date/ 時間 Time	5/6 (星期日 Sunday) 3:15 pm
地點 Venue	崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel
網上登記 Registration	https://forms.office.com/r/xYVykq9wdf
主禮 Presider	高國雄牧師 (崇基學院校牧) The Rev. Pele Ko (Chaplain, Chung Chi College)
備註 Remarks	參加者需符合疫苗通行證要求。 Vaccine Pass requirements are applicable to all participants.
查詢 Enquiries	AnneLam@cuhk.edu.hk

牧靈關顧委員會五月午餐聚會



Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee

日期 Date / 時間 Time	26/5 (星期四 Thursday) 12:30 – 2:00 pm
題目 Topic	人生有刺 Life Comes with Thorns
講員 Speaker	張美珍博士 (崇基學院院務主任) Dr. Cheung Mei Chun Jane (College Secretary, Chung Chi College)
地點 Venue	崇基教職員聯誼會會所餐廳 Chung Chi College Staff Club Clubhouse
語言 Language	廣東話 Cantonese
查詢 Enquiry	林女士 Ms. Lam – 3943 6982 / chaplaincy@cuhk.edu.hk
備註 Remarks	開放予中大教職員和研究生參加 For CUHK staff and postgraduates only

宣佈事項 ANNOUNCEMENT



眾志堂學生膳堂暫停營業

Suspension of Catering Service at Chung Chi Tang Student Canteen

眾志堂學生膳堂現有承辦商之經營合約於二〇二二年五月屆滿，經重新招標後新承辦商現已選出。自五月中旬起，膳堂將關閉以備新承辦商進行開業前裝修，具體重開日期容後公布。如有查詢，請致電 3943 6993 與崇基輔導處陳女士聯絡。

The current agreement of provision of catering service at the Chung Chi Tang Student Canteen expires in May 2022. After a re-tendering exercise undergone over the past few months, a new caterer has been selected to operate the Canteen. Starting mid-May, the catering service at Chung Chi Tang Student Canteen is suspended to give way for renovation works by the new caterer. The re-opening date will be announced in due course. For enquiries, please contact Ms. Chan of the Dean of Students' Office at 3943 6993.

崇基學院牟路思怡圖書館暑假閉館

Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library Summer Closure

為配合大學「改建、加建、維修及改善工程」(AA&I) 的無障礙通道改善計劃，崇基牟路思怡圖書館將更換電梯。圖書館及地下閱讀室將於本年五月十六日至八月二十六日工程期間關閉。閉館期間，圖書館會提供取書服務，詳情已於圖書館網頁公佈，部分館藏（包括指定參考資料及教學資料館藏）亦將移往大學圖書館。

Chung Chi Elisabeth Luce Moore Library and G/F Reading Room are closed from 16 May to 26 August 2022 during the lift upgrading as part of the AA&I Accessibility Improvement Works project. During the closure, the Library is offering book retrieval service for users. Further details are announced on the library website. Some of the collections (Course reserves and Instructional Material Collections) will also be relocated to the main library.



潤澤靈性 植養修為

崇基禮拜堂，神聖、莊嚴、同時又充滿活力，並盛載著每一代崇基人集體回憶的空間。禮拜堂中央巨大的十字架與一般教堂放置方向不同，朝向外面的十字架提醒我們要與世界連結。學習是為了要服侍，在疫情之中，透過直播的畫面相信大家仍然能夠有所體會。

禮拜堂是靈性修為的好地方，特別是可以透過不同的宗教和音樂活動洗滌心靈。或許下次經過時，請停步，從外細心欣賞禮拜堂四季不同的面貌，相信可以為忙碌的生活帶來一刻的憩靜，生命因此會有更豐富的新發現。

校牧室 // 高國雄牧師

Nourish Spirituality for Enhancement

Chung Chi College Chapel is a sacred but vibrant space that embodies the collective memories of CC-ers across generations. In the very centre of the Chapel placed the giant cross that faces outwards. The arrangement does not only distinguish the difference among other churches but also reminds us to connect to the world. To learn is to serve. Despite the pandemic, the live stream has made the perception of such piety available to everyone.

The Chapel is a splendid venue for spiritual enhancement where one can refresh the mind through various forms of religious and musical activities. If one chances a visit, please take a moment to appreciate the Chapel's seasonal looks from the outside. Hitting on a moment of peace in the busy days, one can attain richer discoveries in life.

Chaplain's Office // Rev. Ko Kwok Hung Pele



崇基校董及校友獲頒中大榮譽院士銜

香港中文大學第二十屆榮譽院士頒授典禮於本年五月十六日在本學院利希慎音樂廳舉行，共五位對中大及社會有卓越貢獻的傑出人士獲頒榮譽院士殊榮，當中包括崇基學院校董會成員及前主席李國星先生和余翠怡校友（二〇〇八／地理與資源管理學）。同仁謹致賀忱！

College Trustee and Alumna Conferred CUHK Honorary Fellowship

The 20th Honorary Fellowship Presentation Ceremony of CUHK was held on 16 May 2022 at Lee Hysan Concert Hall, Chung Chi College. Five persons with remarkable contributions to society and the University, including Mr. Li Kwok Sing, member and former Chairman of College Board of Trustees, and Ms. Yu Chui Yee (2008/Geography and Resource Management) were honoured. Our hearty congratulations!



李國星先生是東亞銀行有限公司非執行董事、星安家族辦公室有限公司（前稱星安控股有限公司）創辦人兼主席，以及偉業金融集團有限公司顧問委員會之主席，並擁有超過四十年的投資銀行經驗。其父李福和博士曾任崇基校董會成員及主席，以及大學校董；李國星先生同樣關心中大，一九九一年起加入崇基學院校董會，二〇一五至二一年間出任主席，也出任大學校董會成員；父子兩人對中大之發展貢獻卓越。二〇二一年，李國星先生聯同家族成員慷慨捐資，於崇基校園成立「李福和朱美琳劇院」，為中大之藝術教育提供多元發展，提升品德涵養，展現人文關懷。

Mr. Li Kwok Sing Aubrey is Non-executive Director of The Bank of East Asia, Limited, Founder and Chairman of IAM Family Office Limited (formerly known as IAM Holdings (Hong Kong) Limited) and Chairman of the Advisory Board of MCL Financial Group Limited. Mr. Li has amassed over 40 years of experience in the financial sector. His father, the late Dr. Li Fook Wo, had served as a member and Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College and a member of the CUHK Council. Mr. Aubrey Li has also forged a deep-rooted relationship with the University. In 1991, he joined the Board of Trustees of the College and became the Chairman from 2015 to 2021. He also served as a member of the CUHK Council. Throughout the years, both father and son have helped CUHK to grow sturdily and soar high and far in the tertiary education sector. In 2021, Mr. Aubrey Li and his family members generously funded the establishment of the “Fook Wo and Laura Jee Li Theatre” on the Chung Chi campus to better promote diverse artistic and cultural activities and advance a humanistic approach to life among the campus community.

余翠怡校友是香港輪椅劍擊運動員，二〇〇一年起代表香港參加世界賽事。她共參加了四屆殘奧會，贏得七金三銀一銅的獎牌，成為個人在殘奧會積累金牌數目最多的香港運動員，贏得「劍后」之稱。余校友在雅典殘奧會後，一邊讀書，一邊受訓，於二〇一〇年獲體育學碩士學位。余校友亦獲得香港傑出運動員、香港十大傑出青年、特區政府榮譽勳章和銅紫荊星章等殊榮、當選國際輪椅劍擊運動會委員會主席、亞洲殘疾人奧委會最佳女運動員等，為運動員和年輕人樹立好榜樣。

Ms. Yu Chui Yee, a Hong Kong paralympian, has begun to represent Hong Kong in world competitions since 2001. She has participated in four Paralympic Games and won a total of seven gold, three silver and one bronze medals. She is the first local para-athlete to have won that number of gold medals in the Paralympic Games, winning her the affectionate title “Queen of Fencing”. In 2010, she obtained an MA degree in Sports Studies. In addition to winning medals, Ms. Yu has also received numerous honours, including Hong Kong Sports Stars Award, Hong Kong Ten Outstanding Young Persons Award, Medal of Honour and Bronze Bauhinia Star from the HKSAR Government, and was appointed Chair of the IWAS (International Wheelchair and Amputee Sports Federation) Wheelchair Fencing Athlete Council, setting an example for all athletes and young people in Hong Kong.



1. 楊俊賢先生（鹽叔）及洪恩先生在三月十一日的崇基週會中分享「為甚麼要普及哲學？」。
Mr. Yeung Chun Yin and Mr. Hung Yan shared on the topic "Why to Corrupt the Youth?" in the Assembly on 11 March.

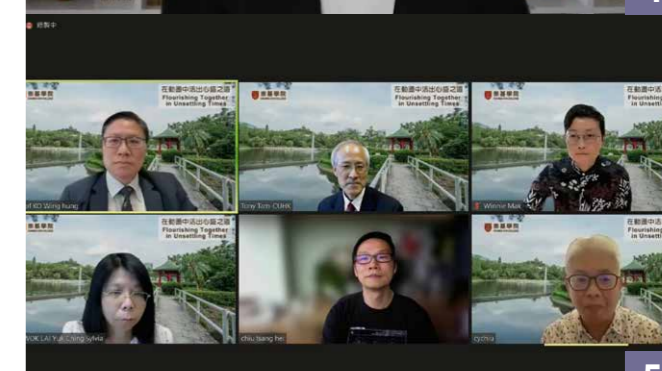
2. 三月四日週會講者李明博士以「唔好酒堂、唔好酒堂、唔好酒堂！」為題演講。
Dr. Li Ming Kenneth spoke on the topic "No Wine, Know Wine, Oh Wine!" in the Assembly on 4 March.

3. 阮伯仁先生在三月十八日的週會中分享「疫情中運動模式的極品 — HIIT」，並現場示範訓練動作。
Mr. Yuen Pak Yan shared with College members his insight on the topic "The Most Appropriate Mode of Exercise in the Pandemic- HIIT", and demonstrated sets of exercises in the Assembly on 18 March.

4. 在三月二十五日的週會中，古嵐軒先生以「環保週：重建地下益生菌王國」為題分享。
Mr. Ku Nam Hin Cool spoke on the topic "Environmental Protection Week: To Rebuild the Subterranean Kingdom of Probiotics" in the College Assembly on 25 March.

5. 本年度週年教育研討會「在動盪中活出心盛之道」於三月十九日以線上形式舉行。當日由教育研討會委員會主席譚康榮教授致歡迎辭及崇基副院長高永雄教授致閉幕辭。主持人為中大心理學系麥穎思教授，主講嘉賓有中大卓敏心理學講座教授、社會科學院院長趙志裕教授、香港城市大學社會及行為科學系副教授郭黎玉晶博士、粵語流行音樂資深音樂監製及製作人趙增熹先生及創作歌手薛德勇先生。
The Annual Education Conference 2021/22 "Flourishing Together in Unsettling Times" was held online on 19 March 2022. The Conference was opened with the welcoming speech by Prof. Tony Tam, Chairperson of the Education Conferences Committee, and was moderated by Prof. Winnie Mak, Professor, Department of Psychology, CUHK. Prof. Chiu Chi Yue, Choh- Ming Li Professor of Psychology, Dean of Social Science, CUHK; Dr. Sylvia Kwok, Associate Professor, Department of Social and Behavioral Sciences, the City University of Hong Kong; Mr. Chiu Tsang Hei, Popular Music Director and Producer; and Mr. TY Sit, Singer-Songwriter, were invited and shared in the Conference. Prof. Ko Wing Hung, Associate Head of the College, gave a closing remark.

6. 「未圓湖畔系列」於四月十四日舉辦「斷捨離入門工作坊：捨物淨心·簡單人生」活動，請來專業的雜物諮詢師擔任講者嘉賓，介紹篩選、整理和告別雜物的概念及技巧，讓崇基同學了解釋放空間能為身、心、靈健康帶來的裨益。
"The Decluttering Workshop for Beginners- Simplify your Mind and Life" under the "Lakeside Walk Series" was held on 14 April 2022. The professional organiser introduced some organisational methods and sorting processes for decluttering to students, enhancing their awareness of the physical and mental health benefits brought by an uncluttered space.





20.5.2022
-19.6.2022

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					20 MAY	21
					退宿回收活動 Recycling Programme at Student Hostels	
					09:00 服務學習暑期體驗活動 CSLP Summer Taster 16:30 獎學金及獎項專責小組會議 Task Force on Revamping of CCC Scholarships and Awards Regime Meeting	
22	23	24	25	26	27	28
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：開始與終結 Topic: Beginning and the End	17:30 發展委員會會議 Development Committee Meeting	18:00 瑜珈班 Yoga Class		12:30 牧靈關顧委員會五月午餐聚會 Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care	11:00 學生生活委員會會議 Student Life Committee Meeting 18:30 崇基週年晚會 End of Term Dinner 2022	
29	30	31	1	2	3	4
夏令營 2022 Summer Camp 2022					公眾假期 (端午節) Public Holiday (Tuen Ng Festival)	
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：無情世界有情天 Topic: Mercy in Defiance of a Merciless World		12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting				
5	6	7	8	9	10	11
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：清楚嗎？ Topic: Are You Clear? 15:15 聖靈降臨節音樂會 Pentecost Concert	文化體驗遊：在地歐洲文化探索之旅 Cultural Exploration Tour: Exploring European Cultures in Hong Kong			校史考察計劃 2022 College History Exploration Programme 2022		
		14:00 週會委員會會議 Assemblies Committee Meeting 18:00 瑜珈班 Yoga Class				
12	13	14	15	16	17	18
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：我們因「信」稱義嗎？ Topic: Are We Justified by "Faith"?	香港保育政策面面觀 Hong Kong Heritage Conservation Policy					
		文化體驗遊 Cultural Exploration Tour 12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:00 瑜珈班 Yoga Class	10:30 常務委員會會議 Cabinet Meeting	16:00 財務委員會會議 Finance Committee Meeting 17:30 校董會會議 Board of Trustees Meeting	文化體驗遊 Cultural Exploration Tour	
19						
香港保育政策面面觀 Hong Kong Heritage Conservation Policy						
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：你們好好選擇吧 Topic: Choose Today Whom You Will Serve						

以混合模式進行
Mixed mode

網上進行
Online

實體進行
Face-to-face



活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.



Dr. Roy's Hill (左側) 五十年代之原貌
The original look of Dr. Roy's Hill (left) in the 50s

芮陶菴移山故事 A Story of Dr. Roy's Hill

你知道 Dr. Roy's Hill 在哪裡嗎？崇基學院搬進馬料水後，副校長、神學院院長暨校牧芮陶菴博士（一九五四至一九七二年在任）留意到同學往往礙於交通不便，難以於市區覓得兼職來幫補學費。他秉持「崇高惟博愛」要義，並得到基督教世界服務委員會撥款資助，特別為同學安排「移山計劃」，於假期參與每天五小時的鏟平工作，除獲得車馬費及膳費外，亦能得到一日五元的學費補助。同學以簡陋工具一鋤一鏟的參與校園初期建設。這不但減輕同學的經濟壓力，更能身體力行挖土搬泥，培育「有懷抱與」之服務精神。

Do you know the location of Dr. Roy's Hill? When Chung Chi College settled on the Ma Liu Shui campus, Dr. Andrew Roy (1954 -1972 in office), the then Vice President, Dean of the Theological Seminary and Chaplain, noticed that students could not easily take a part-time job in town at that time because of the inconvenient transport. Living by the quintessence of the College Couplet, he engaged students and orchestrated a special project to remove the hill with the funding from the Church World Service. During holidays, the students took part in 5 hours of labour every day in exchange for a daily allowance of \$5 and miscellaneous subsidies. With only crude shovels and spades, they began building the new campus. Such participation allowed them to alleviate their financial struggle as well as nurture empathy and service spirit through the first-hand experience of toil and sweat.



Dr. Roy's Hill 原址今已夷平並建成港鐵站出口及停車場
The razed site of Dr. Roy's Hill has become a station exit and a car park nowadays

© f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | cccn.online | 學院網頁 college website | cuhk.edu.hk/cc

本訊逢廿日出版，請於五月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。
The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 May.
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人：張美珍
Publisher: Jane Cheung

總編輯：湯泳詩
Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：王宇傑、高潔儀、石啟峰、葉潤成、余尚斌
Editorial Team: Dominic Wong, Ruby Ko, Karson Shek, Joseph Yip, Kelvin Yu